

1-15 p.

45/28.05.2024

HOTĂRÂRE

privind încheierea unui Acord de Cooperare între Municipiul Cluj-Napoca, România
și Municipiul Cahul, Republica Moldova

Consiliul local al Municipiului Cluj-Napoca întrunit în ședință ordinară,

Examinând proiectul de hotărâre privind încheierea unui Acord de Cooperare între Municipiul Cluj-Napoca, România și Municipiul Cahul, Republica Moldova – proiect din inițiativa primarului;

Reținând Referatul de aprobare nr. 472444/1/16.05.2024 al primarului Municipiului Cluj-Napoca, în calitate de inițiator;

Analizând Raportul de specialitate nr. 472500 din 16.05.2024 al Biroului Relații Externe și Investitori, al Direcției Juridice și al Direcției Economice, prin care se propune încheierea unui Acord de Cooperare între Municipiul Cluj-Napoca, România și Municipiul Cahul, Republica Moldova;

Văzând avizul comisiei de specialitate;

Ținând cont de avizul nr. 368883/26.03.2024 a Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației, precum și de avizul nr. 368183/26.03.2024, a Ministerului Afacerilor Externe;

Potrivit prevederilor art. 41 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele, art. 89 alin. (6), (10), (11), (14) și (15) din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare, art. 35 ind. 1 din Legea nr. 273/2006 privind finanțele publice locale;

Potrivit dispozițiilor art. 129, 133 alin. 1, 139 și 196 din Ordonanța de Urgență nr. 57/2019 privind Codul administrativ,

HOTĂRĂȘTE:

Art. 1. Se aprobă încheierea unui Acord de Cooperare între Municipiul Cluj-Napoca, România și Municipiul Cahul, Republica Moldova, conform Anexei, care face parte integrantă din prezenta Hotărâre.

Art. 2. Cu îndeplinirea prevederilor hotărârii se încredințează Biroul Relații Externe și Investitori.

Președinte de ședință,

Contrasemnează:

Secretarul general al municipiului,
Jr. Aurora Roșca

**Acord de Cooperare între Municipiul Cluj-Napoca, Județul Cluj din România și
Municipiul Cahul din Republica Moldova**

Municipiul Cluj-Napoca, Județul Cluj din România și municipiul Cahul din Republica Moldova, denumite în continuare “Părți”,

Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții, și angajamentul României privind sprijinirea parcursului european al Republicii Moldova, în conformitate cu Parteneriatul strategic pentru integrarea europeană a Republicii Moldova.

Profund atașate de respectarea principiilor democratice și a valorilor europene, inclusiv din perspectiva asigurării drepturilor și libertăților fundamentale ale omului.

Recunoscând contribuția proiectelor de cooperare bilaterală derulate de România în Republica Moldova la eforturile de îmbunătățire a condițiilor de viață ale tuturor cetățenilor Republicii Moldova, indiferent de zona geografică unde locuiesc, limba vorbită, confesiunea și orientarea politică.

Au convenit intensificarea relațiilor de colaborare și încheierea de parteneriate în diferite sectoare ale economiei locale, după cum urmează:

Articolul 1. Obiective

Municipiul Cluj-Napoca și Municipiul Cahul au convenit asupra încheierii unui Acord de Cooperare.

În scopul dezvoltării în continuare a relațiilor de prietenie și colaborare între autoritățile locale și promovării înțelegerii și prieteniei între locuitorii celor două orașe, în urma consultărilor reciproce, Părțile au convenit asupra încheierii prezentului Acord de Cooperare, în conformitate cu legislațiile în vigoare în România și Republica Moldova.

Cele două Părți sunt de acord să depună eforturi concertate, să promoveze contactele de prietenie între locuitorii lor și schimburile de bune practici și experiențe în ceea ce privește dezvoltarea viitoare a celor două orașe.

Articolul 2. Domenii de cooperare

Autoritățile locale vor efectua schimburi de experiență și de bune practici și vor analiza posibilitățile de promovare a unor proiecte de dezvoltare economică și socială în diferite domenii de interes comun după

cum urmează: managementul oraşului, sistemul de infrastructură al oraşului, transportul urban, utilitate şi servicii sociale, protecţia mediului, economie, educaţie, tineret, cultură şi turism, precum şi punerea în aplicare a tehnologiilor de informaţie modernă şi descoperiri ştiinţifice.

Activităţile de colaborare se vor desfăşura în conformitate cu legislaţiile în vigoare în România şi în Republica Moldova.

Articolul 3. Aspecte Financiare

În cazul delegaţiilor invitate se va aplica principiul reciprocităţii. Cele două Părţi vor conveni asupra angajamentelor financiare necesare realizării unor programe şi proiecte de interes comun. Fiecare proiect sau program comun va menţiona aspecte financiare la care Părţile sunt obligate. Părţile vor suporta în mod independent cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord de Cooperare, în limitele stipulate de legislaţiile naţionale ale statelor celor două Părţi.

Articolul 4. Soluţionarea diferendelor

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Cooperare se va soluţiona amiabil, de către Părţi, pe calea negocierilor directe.

Articolul 5. Autorităţile competente

Autorităţile competente sunt reprezentate de primar şi de Consiliul Local al Municipiului Cluj-Napoca, Judeţul Cluj din România şi de primarul şi Consiliul Local al Municipiului Cahul din Republica Moldova.

Articolul 6. Coordonarea activităţilor de cooperare

Fiecare Parte va desemna un coordonator care va urmări implementarea eficientă a acestui acord. Coordonatorii desemnaţi de către Părţi vor elabora un plan de implementare şi vor propune acţiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părţi.

Articolul 7. Modificarea şi Completarea Acordului de Cooperare

Prezentul Acord de Cooperare poate fi modificat şi/sau completat în baza acordului reciproc, în scris al Părţilor. Modificările şi/sau completările produc efecte de la data semnării, în conformitate cu prevederile art. 8 din Acordul de Cooperare.

Articolul 8. Aplicarea, durata și încetarea valabilității Acordului

Prezentul acord produce efecte la data semnării de ambele părți pentru o perioadă nedeterminată. Oricare dintre Părți poate denunța prezentul Acord de Cooperare printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți. În acest caz, prezentul Acord de Cooperare își încetează valabilitatea începând cu cea de-a 30-a zi de la data notificării. Încetarea prezentului Acord de Cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acesteia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Semnata la, la data de.....în două exemplare originale, în limba română,

Pentru
Municipiul Cluj-Napoca, Județul Cluj
din România


Primar
Emil Boc

Pentru
Municipiul Cahul,
din Republica Moldova

Primar
Nicolae Dandiș

Emilia Botezan

Șef Birou Relații externe și investitor



Anexa la Hotărârea nr. _____

Conține 3 pagini.

MUNICIPIUL CLUJ-NAPOCA

PRIMARUL

Nr. 472444/1/16.05.2024

REFERAT DE APROBARE

a proiectului de hotărâre privind încheierea unui Acord de Cooperare
între Municipiul Cluj-Napoca, România și Municipiul Cahul, Republica Moldova

Municipiul Cluj-Napoca este în permanență deschis noilor parteneriate externe, care să ajute la promovarea valorilor europene și să crească vizibilitatea orașului nostru pe plan internațional.

Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții, și angajamentul României privind sprijinirea parcursului european al Republicii Moldova, în conformitate cu Parteneriatul strategic pentru integrarea europeană a Republicii Moldova, atașamentul profund față de respectarea principiilor democratice și valorilor europene, inclusiv din perspectiva asigurării drepturilor și libertăților fundamentale ale omului și recunoscând contribuția proiectelor de cooperare bilaterală derulate de România în Republica Moldova la eforturile de îmbunătățire a condițiilor de viață ale tuturor cetățenilor Republicii Moldova, indiferent de zona geografică unde locuiesc, limba vorbită, confesiunea și orientarea politică, Municipiul Cluj-Napoca și Municipiul Cahul au convenit intensificarea relațiilor de colaborare și încheierea de parteneriate în diferite domenii de cooperare.

Prin scrisoarea trimisă de domnul Nicolae Dandiș, primarul Municipiului Cahul, înregistrată cu nr. 305657/105/29.02.2024, orașul nostru era invitat să considere oportunitatea începerii unei relații de parteneriat. Astfel, un text de acord de cooperare a fost elaborat de către cele două municipii și înaintat Ministerului de Afaceri Externe din România și Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației din România, care prin adresa nr. 368183/26.03.2024, respectiv adresa nr. 368883/26.03.2024, au dat avizul favorabil asupra textului.

Municipiul Cahul, cu o populație de cca. 40.000 de locuitori este situat la o distanță de cca. 5 km de punctul vamal de trecere Cahul – Oancea. Municipiul este caracterizat de o bogată diversitate culturală, obținând titlul de „Cahul – Capitala Culturală Creativă a Republicii Moldova” în cadrul

„Programului EU4Culture”. În plus, în acest an, municipiul a câștigat și concursul „Capitala Tineretului 2024”, recunoscând astfel implicarea și vitalitatea comunității tinere a orașului Cahul. De asemenea, Municipiul Cahul este primul oraș din țară care a fost acceptat ca membru al „UNESCO Global Network of Learning Cities” în 2020. Această distincție subliniază angajamentul față de educație și dezvoltarea continuă, consolidând Municipiul Cahul ca un centru al învățării și cunoașterii în cadrul comunității internaționale. Orașul Cahul prezintă un punct de atracție pentru turiști prin resursele naturale pe care le deține – apele minerale curative și nămolurile balneare. Stațiunea balneară „Nufărul Alb” reprezintă un adevărat simbol al orașului, precum și Festivalul Internațional de Folclor „Nufărul Alb”.

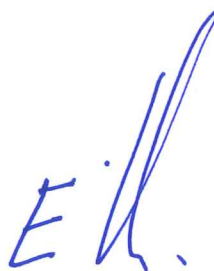
Cooperarea între cele două orașe va reprezenta oportunitatea de a crea cadrul necesar aprofundării relațiilor între cele două comunități în domenii precum economie, educație, infrastructură, transport public eficient, energie electrică verde.

Cele două părți mai sus menționate își exprimă dorința de fructificare a relațiilor de cooperare, fiind interesate de încheierea de acorduri intermunicipale care să implice diverși actori locali, incluzând atât autorități ale administrației publice locale cât și companii sau asociații.

În aceste condiții, propunem adoptarea unei Hotărâri a Consiliului Local privind aprobarea Acordului de Cooperare între Municipiul Cluj-Napoca și Municipiul Cahul.

PRIMAR

Emil Boc



DIRECȚIA JURIDICĂ
DIRECȚIA ECONOMICĂ
BIROUL DE RELAȚII EXTERNE ȘI INVESTITORI
Nr. 472500/105/16.05.2024

RAPORT DE SPECIALITATE

privind propunerea de aprobare a proiectului de hotărâre privind încheierea unui Acord de Cooperare între Municipiul Cluj-Napoca, România și Municipiul Cahul, Republica Moldova

Având în vedere:

Referatul de aprobare înregistrat sub nr. 472444 din data de 16.05.2024 al Primarului Municipiului Cluj-Napoca;

Proiectul de hotărâre privind încheierea unui Acord de Cooperare între Municipiul Cluj-Napoca, România și Municipiul Cahul, Republica Moldova;

Biroul de Relații Externe și Investitori și Direcția Juridică precizează următoarele:

Municipiul Cluj-Napoca este în permanență deschis noilor parteneriate externe, care să ajute la promovarea valorilor europene și să crească vizibilitatea orașului nostru pe plan internațional.

Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții, și angajamentul României privind sprijinirea parcursului european al Republicii Moldova, în conformitate cu Parteneriatul strategic pentru integrarea europeană a Republicii Moldova, atașamentul profund față de respectarea principiilor democratice și valorilor europene, inclusiv din perspectiva asigurării drepturilor și libertăților fundamentale ale omului și recunoscând contribuția proiectelor de cooperare bilaterală derulate de România în Republica Moldova la eforturile de îmbunătățire a condițiilor de viață ale tuturor cetățenilor Republicii Moldova, indiferent de zona geografică unde locuiesc, limba vorbită, confesiunea și orientarea politică, Municipiul Cluj-Napoca și Municipiul Cahul au convenit intensificarea relațiilor de colaborare și încheierea de parteneriate în diferite domenii de cooperare.

Prin scrisoarea trimisă de domnul Nicolae Dandiș, primarul Municipiului Cahul înregistrată cu nr. 305657/105/29.02.2024, orașul nostru era invitat să considere oportunitatea începerii unei relații de parteneriat. Astfel, un text de acord de cooperare a fost elaborat de cele două municipii și înaintat Ministerului de Afaceri Externe din România și Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației din România, care prin adresa nr. 368183/26.03.2024, respectiv adresa nr. 368883/26.03.2024, au dat avizul favorabil asupra textului.

Municipiul Cahul, cu o populație de cca. 40.000 de locuitori este situat la o distanță de cca. 5 km de punctul vamal de trecere Cahul – Oancea. Municipiul este caracterizat de o bogată diversitate culturală, obținând titlul de „Cahul – Capitala Culturală Creativă a Republicii Moldova” în cadrul „Programului EU4Culture”. În plus, în acest an, municipiul a câștigat și concursul „Capitala Tineretului 2024”, recunoscând astfel implicarea și vitalitatea comunității tinere a orașului Cahul. De asemenea, Municipiul Cahul este primul oraș din țară care a fost acceptat ca membru al „UNESCO Global Network of Learning Cities” în 2020. Această distincție subliniază angajamentul față de educație și dezvoltarea continuă, consolidând Municipiul Cahul ca un centru al învățării și cunoașterii în cadrul comunității internaționale. Orașul Cahul prezintă un punct de atracție pentru turiști prin resursele naturale pe care le deține – apele minerale curative și nămolurile balneare. Stațiunea balneară „Nufărul Alb” reprezintă un adevărat simbol al orașului, precum și Festivalul Internațional de Folclor „Nufărul Alb”.

Cooperarea între cele două orașe va reprezenta oportunitatea de a crea cadrul necesar aprofundării relațiilor între cele două comunități în domenii precum managementul orașului, sistemul de infrastructură al orașului, transportul urban, utilitate și servicii sociale, protecția mediului, economie, educație, tineret, cultură și turism, precum și punerea în aplicare a tehnologiilor de informație modernă și descoperiri științifice.

Cele două părți mai sus menționate își exprimă dorința de fructificare a relațiilor de cooperare, fiind interesate de încheierea de acorduri intermunicipale care să implice diverși actori locali, incluzând atât autorități ale administrației publice locale cât și companii sau asociații.

Din punct de vedere juridic, raportat la:

art. 129, alin. (9), lit. c) din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare, „În exercitarea atribuțiilor prevăzute la alin. (2) lit. e), consiliul local hotărăște, în condițiile legii, cooperarea sau asocierea cu alte unități administrativ-teritoriale din țară sau din străinătate, precum și aderarea la asociații naționale și

internaționale ale autorităților administrației publice locale, în vederea promovării unor interese comune.”

art. 89 din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare

„**alin (6)** Unitățile administrativ-teritoriale au dreptul ca, în limitele competenței autorităților lor deliberative și executive, să coopereze și să se asocieze și cu unități administrativ-teritoriale din străinătate, în condițiile legii, prin hotărâri ale autorităților deliberative de la nivelul acestora. De asemenea, pot adera la organizații internaționale ale autorităților administrației publice locale, în condițiile legii. Cheltuielile ocazionate de participarea la activitățile organizațiilor internaționale se suportă din bugetele locale respective.

alin (10) Inițiativa unităților administrativ-teritoriale de a coopera și de a se asocia cu unități administrativ-teritoriale din străinătate, precum și de a adera la o asociație internațională a unităților administrativ-teritoriale va fi comunicată, prin intermediul primarilor, respectiv al președinților consiliilor județene, ministerului cu atribuții în domeniul afacerilor externe și ministerului cu atribuții în domeniul administrației publice. Proiectele de acord de cooperare pe care unitățile administrativ-teritoriale intenționează să le încheie cu unitățile administrativ-teritoriale din alte țări trebuie transmise spre avizare conformă ministerului cu atribuții în domeniul afacerilor externe și ministerului cu atribuții în domeniul administrației publice înainte de supunerea lor spre adoptare de către autoritățile deliberative.

alin (11) Ministerul cu atribuții în domeniul afacerilor externe și ministerul cu atribuții în domeniul administrației publice emit avizele pentru proiectele de acorduri prevăzute la alin. (10) în termen de 30 de zile de la primirea solicitării. În caz contrar, autoritățile administrației publice locale consideră că nu sunt obiecții și proiectul respectiv poate fi supus spre aprobare autorității deliberative interesate.

alin (14) Autoritățile administrației publice locale din România pot încheia acorduri de înfrățire/cooperare cu autoritățile administrației publice locale din alte state, prioritar cu autoritățile administrației publice locale din statele în care se află comunități de români, programe comune culturale, sportive, de tineret și educaționale, stagii de pregătire profesională și alte acțiuni care contribuie la dezvoltarea relațiilor de prietenie, inclusiv finanțarea acestora.

alin (15) Responsabilitatea privind acordurile de cooperare sau de asociere încheiate de unitățile administrativ-teritoriale revine în exclusivitate acestora.”

respectiv **art. 41 din Legea nr. 590/2003** privind tratatele

„**alin (1)** Autoritățile administrației publice locale au obligația de a solicita avizul de oportunitate al Ministerului Afacerilor Externe și al ministerului cu atribuții de sprijin și control al autorităților publice locale cu privire la intenția de a iniția negocieri pentru încheierea de înțelegeri de cooperare cu autorități similare din alte state.

alin (2) Înțelegerile de cooperare prevăzute la alin. (1) se încheie cu respectarea prevederilor prezentei legi

alin (3) Anterior semnării, proiectele de înțelegeri de cooperare pe care autoritățile administrației publice locale intenționează să le încheie cu autorități similare din alte state vor fi avizate de către Ministerul Afacerilor Externe și de către ministerul cu atribuții de sprijin și control al autorităților publice locale.

alin (4) Înțelegerile de cooperare la care se referă prezentul articol pot intra în vigoare de la data semnării.

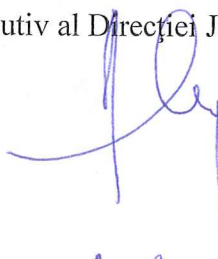
alin (5) Copii ale înțelegerilor de cooperare semnate vor fi transmise, în termen de 10 zile lucrătoare de la data semnării, Ministerului Afacerilor Externe și ministerului cu atribuții de sprijin și control al autorităților publice locale.

alin (6) Procedura prevăzută la alin. (1)-(4) este suplimentară procedurilor în acest domeniu care trebuie îndeplinite la nivelul autorităților publice locale pentru aprobarea inițierii negocierilor, respectiv a semnării, sau pentru îndeplinirea altor acte cu privire la înțelegerile de cooperare respective.”

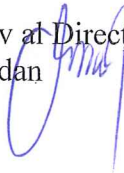
Din punct de vedere economic, raportat la art. 35, ind. 1 din Legea nr.273/2006 privind finanțele publice locale, proiectul de hotărâre îndeplinește condițiile de natură economică pentru a fi supus dezbaterii și aprobării plenului Consiliului Local.

Având în vedere prevederile legale expuse în prezentul raport, apreciem că proiectul de hotărâre privind încheierea unui Acord de Cooperare între Municipiul Cluj-Napoca, România și Municipiul Cahul, Republica Moldova, poate fi supus dezbaterii și aprobării plenului Consiliului Local.

Director executiv al Direcției Juridice
Alina Rus

 16.05.2024.

Director executiv al Direcției Economice
Olimpia Moigrădan



Biroul de Relații Externe și Investitori
Șef birou,
Emilia Botezan





MINISTERUL DEZVOLTĂRII, LUCRĂRILOR PUBLICE ȘI ADMINISTRAȚIEI

105
/

Director Generală Juridică
Serviciul Afaceri Europene și Relații Internaționale
Biroul Relații Internaționale

Tel: 0372.114.539

Nr. 54505 /15.03.2024



Către: domnul Primar Emil BOC

Primăria Municipiului Cluj-Napoca

Calea Moșilor nr. 3, Municipiul Cluj-Napoca, Județul Cluj, cod poștal 400001

Stimate domnule Primar,

Având în vedere adresa dumneavoastră nr. 334620/105 din 12.03.2024, înregistrată la sediul instituției noastre cu nr. 52558 din 13.03.2024, vă comunicăm faptul că Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației consideră oportună inițiativa de a încheia un document de cooperare între Municipiul Cluj-Napoca, Județul Cluj din România și Municipiul Cahul din Republica Moldova și avizează conform textul acestui document, cu următoarele observații și propuneri:

1. Propunem eliminarea din antetul documentului de cooperare a celor două steme, deoarece nu sunt specifice acestor tipuri de documente.
2. Recomandăm revizuirea prevederilor Articolului 3. Aspecte Financiare, după cum urmează: *“Părțile vor suporta în mod independent cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord de Cooperare, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți”*.
3. Referitor la dispozițiile Articolului 2. Domenii de cooperare, luând în considerare caracterul general al prezentului document, sugerăm ca eventuale proiecte în alte domenii de cooperare care se doresc a fi implementate de către cele două Părți prin intermediul acestui acord să facă obiectul unui Act Adițional care se va încheia în aceleași condiții ca documentul de cooperare ale cărui clauze rămân neschimbate.

În continuarea celor expuse anterior, menționăm faptul că după preluarea observațiilor în textul documentului de cooperare nu este necesară obținerea unui nou aviz de conformitate de la Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației.

Precizăm că, în conformitate cu prevederile art. 41 alin.(5) din Legea nr. 590/2003 privind tratatele, o copie a Acordului de Cooperare semnat va fi transmisă, în termen de 10 zile lucrătoare de la data semnării, la Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației.

Cu deosebită considerație,

MINISTRUL DEZVOLTĂRII, LUCRĂRILOR PUBLICE ȘI ADMINISTRAȚIEI

Adrian-Ioan VEȘTEA

HR. 305657/105/29.02.2024



REPUBLICA MOLDOVA
PRIMĂRIA MUNICIPIULUI CAHUL



3909, Republica Moldova, r-l Cahul, mun.Cahul, Piața Independenței, 6;
tel.: (+373) 299 22919; fax: (+373) 299 21450;
e-mail: primariacahul@gmail.com

Nr. 02/1-13-405 din 28.01.2024
La nr. _____ din _____

Consiliului Local al municipiului Cluj Napoca
Primarului municipiului Cluj-Napoca
Dlui Emil BOC
Romania, Cluj, Cluj-Napoca, str. Moșilor nr.3

Primăria Municipiului Cahul vă salută respectuos și exprimă sincera apreciere pentru rezultatele remarcabile și proiectele de succes realizate în procesul de dezvoltare al municipiului Cluj-Napoca.

Având în vedere vizita recentă în municipiul dumneavoastră și dialogul constructiv avut între ambele părți, ne exprimăm dorința fermă de a întări și de a dezvolta relațiile de parteneriat prin încheierea unui acord de colaborare între Primăria municipiului Cahul și Primăria municipiului Cluj-Napoca. Această înfrățire va constitui un cadru legal solid și bine definit pentru dezvoltarea proiectelor comune și va consolida legăturile culturale, sociale și economice dintre comunitățile noastre. Suntem convingși, că semnarea unui acord de înfrățire va facilita colaborarea și va stimula schimbul de experiență și resurse între municipiile noastre.

Cu o populație de cca 40.000 de locuitori, municipiul Cahul este situat la o distanță de cca 5 km de punctul vamal de trecere Cahul-Oancea. Municipiul este caracterizat de o bogată diversitate culturală, obținând titlul de „Cahul - Capitala Cultural Creativă a Republicii Moldova”, în cadrul Programului EU4Culture. În plus, în acest an, municipiul a câștigat și concursul „Capitala Tineretului 2024”, recunoscând astfel implicarea și vitalitatea comunității noastre tinere. De asemenea, menționăm faptul că municipiul Cahul este primul oraș din țară care a fost acceptat ca membru al UNESCO Global Network of Learning Cities în 2020. Această distincție subliniază angajamentul nostru față de educație și dezvoltarea continuă, consolidând municipiul nostru ca un centru al învățării și cunoașterii în cadrul comunității internaționale.

O sursă de mândrie pentru comunitatea noastră și un punct de atracție pentru turiști sunt resursele naturale - apele minerale curative și nămolurile balneare. Stațiunea balneară „Nufărul Alb” reprezintă un adevărat simbol al orașului, precum și Festivalul Internațional de Folclor „Nufărul Alb”.

În speranța stabilirii unui parteneriat reciproc avantajos, vă asigurăm de întreaga noastră considerație și vă dorim succes în implementarea proiectelor de anvergură în municipiul Cluj-Napoca.

Cu respect,

Primarul municipiului Cahul



Nicolae DANDIȘ



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

Direcția Tratatelor Internaționale
Nr. G1/588



20 martie 2024

Stimate domnule primar,

Referitor la adresa dumneavoastră, nr.334523 din 12 martie 2024, prin care s-a solicitat avizul Ministerului Afacerilor Externe la proiectul Acordului de cooperare între municipiul Cluj-Napoca, județul Cluj din România și municipiul Cahul, raionul Cahul din Republica Moldova, vă aducem la cunoștință că, în conformitate cu legislația în vigoare în România, MAE transmite avizul conform, favorabil încheierii Acordului respectiv, cu rugămintea de a se proceda la modificarea proiectului acestui document, după cum urmează:

- înlocuirea prevederilor din **preambul** cu următoarele prevederi:

Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții, și angajamentul României privind sprijinirea parcursului european al Republicii Moldova, în conformitate cu Parteneriatul strategic pentru integrarea europeană a Republicii Moldova,

Profund atașate de respectarea principiilor democratice și a valorilor europene, inclusiv din perspectiva asigurării drepturilor și libertăților fundamentale ale omului.

Recunoscând contribuția proiectelor de cooperare bilaterală derulate de România în Republica Moldova la eforturile de îmbunătățire a condițiilor de viață ale tuturor cetățenilor Republicii Moldova, indiferent de zona geografică unde locuiesc, limba vorbită, confesiunea și orientarea politică. ;

- înlocuirea sintagmei *Această colaborare va lua toate formele stabilite prin comun acord, în funcție de interesul reciproc, în următoarele domenii cu sintagma Autoritățile locale vor efectua schimburi de experiență și de bune practici și vor analiza posibilitățile de promovare a unor proiecte de dezvoltare economică și socială în diferite domenii de interes comun, după cum urmează:* la **alin.1 al art.2** ;

- eliminarea prevederilor **alin.2 al art.2** , având în vedere că aspectele care privesc respectarea principiilor democratice, toleranța și încrederea reciprocă la nivelul comunităților locale sunt menționate în preambulul documentului ;

- înlocuirea termenului *legile* cu termenul *legislațiile* la **alin.3 al art.2** ;

Domnului Emil Boc
Primarul municipiului Cluj-Napoca, județul Cluj
Calea Moșilor, nr.3, CP 400001

Aleea Modrogan nr.14, Sector 1
011822 București, România
Telefon: +4 0214311787; Fax: +4 021 319 2354
Email: dtri@mae.ro
Web: www.mae.ro

Nesecret

- modificarea celei de-a **doua propoziții a art.3**, astfel:

Cele două Părți vor conveni asupra angajamentelor financiare necesare realizării unor programe și proiecte de interes comun. ;

- înlocuirea sintagmei *intră în vigoare* cu sintagma *produce efecte de* și a sintagmei *nu mai este în vigoare* cu sintagma *își încetează valabilitatea* la **alin.2 al art.7** ;

- eliminarea sintagmei *ambele texte fiind egal autentice* de la **alineatul final** al Acordului.

Având în vedere cele menționate, vă rugăm ca, ulterior modificării și semnării Acordului, să se transmită o copie a acestui document la MAE-DTRI, în conformitate cu prevederile art.41 din Legea nr.590/2003 privind tratatele.

Cu deosebită considerație,



Felix Zaharia,
Director

Nr. 313478/105/04.03.2024

Cluj-Napoca, 4 martie 2024

Domnului Nicolae Dandiș
Primar al municipiului Cahul

Stimate domnule primar,

Vă mulțumim pentru scrisoarea pe care ne-ați adresat-o în data de 28 februarie 2024, pentru interesul și implicarea dumneavoastră în vederea inițierii unui acord de cooperare și dezvoltare a relațiilor de înfrățire între orașele noastre.

Suntem încântați de faptul că ați apreciat în mod pozitiv vizita în municipiul nostru și suntem convinși de perspectiva unor activități și proiecte comune.

Având în vedere potențialul ca municipiul nostru să sprijine dezvoltarea și consolidarea legăturilor culturale, sociale și economice prin schimburi și modele de bune practici, suntem deschiși privind încheierea unui acord de cooperare între orașele noastre.

Vă adresăm alăturat un model de acord de cooperare pentru a vă exprima punctul de vedere. Menționăm că după finalizarea documentului agreeat de cele două orașe, conform legislației în vigoare, vom solicita acordul celor două ministere, Ministerul Afacerilor Externe - Direcția Tratatate Internaționale respectiv Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației - Direcția Generală Juridică, Relația cu Parlamentul și Afaceri Europene. Procedura prevede de asemenea întocmirea unui proiect de hotărâre care se transformă în hotărâre în urma ședinței de Consiliu local, respectiv la final, semnarea documentului oficial, a acordului de cooperare de către Primarul Municipiului Cluj-Napoca și Primarul orașului Cahul.

Departamentele noastre de Relații Internaționale vor rămâne în contact pentru realizarea demersurilor administrative. Persoana de contact din cadrul Primăriei municipiului Cluj-Napoca este doamna Emilia Botezan, șef Birou Relații externe și investitori, tel: +(40)-(0)264.591.273, e-mail: emilia.botezan@primariaclužnapoca.ro.

Asigurându-vă de întreaga noastră disponibilitate pentru continuarea colaborării noastre în diferite arii de activitate, vă rugăm să primiți, domnule primar, expresia înaltei noastre considerații.

Cu stimă,

Emil Boc



Primarul municipiului Cluj-Napoca